

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:

ФИО: Исаев Игорь Магомедович

Должность: Проректор по учебной и научной работе

Дата подписания: 28.09.2023 12:48:17

Уникальный идентификатор документа:

d7a26b9e8ca85e98ec3de2eb454b4659d061f249

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС»**

## Рабочая программа дисциплины (модуля)

# Нормативная база в области лингвистики

Закреплена за подразделением

Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий

Направление подготовки

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль

Цифровая лингвистика и локализация

Квалификация

**Магистр**

Форма обучения

**очная**

Общая трудоемкость

**3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану

108

Формы контроля в семестрах:

в том числе:

зачет 1

аудиторные занятия

34

самостоятельная работа

74

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	УП	РП	УП	РП
Неделя	18			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	17	17	17	17
Практические	17	17	17	17
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34	34	34	34
Сам. работа	74	74	74	74
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

Рабочая программа

**Нормативная база в области лингвистики**

Разработана в соответствии с ОС ВО:

Самостоятельно устанавливаемый образовательный стандарт высшего образования - магистратура Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС» по направлению подготовки 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА (приказ от 02.04.2021 г. № 119 о.в.)

Составлена на основании учебного плана:

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА, 45.04.02-МЛГ-23-3.plx Цифровая лингвистика и локализация, утвержденного Ученым советом НИТУ МИСИС в составе соответствующей ОПОП ВО 22.06.2023, протокол № 5-23

Утверждена в составе ОПОП ВО:

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА, Цифровая лингвистика и локализация, утвержденной Ученым советом НИТУ МИСИС 22.06.2023, протокол № 5-23

Рабочая программа одобрена на заседании

**Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий**

Протокол от г., №

Руководитель подразделения Бондарева Лилия Владимировна, к.полит.н., доцент

**1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ****2. МЕСТО В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Блок ОП:		Б1.В.ДВ.01
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Контроль качества переводческих проектов	
2.2.2	Локализация программного обеспечения и игр	
2.2.3	Основы скорочтения	
2.2.4	Способы быстрого запоминания	
2.2.5	Основы машинного обучения	
2.2.6	Управление машинным переводом	
2.2.7	Учебная (консультационная) практика	
2.2.8	NLP-аналитика	
2.2.9	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
2.2.10	Производственная практика (педагогическая)	
2.2.11	Редактирование медиаконтента	
2.2.12	Субтитрование и транскрибирование	

**3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ФОРМИРУЕМЫМИ КОМПЕТЕНЦИЯМИ**

**ПК-2: Способен автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода**

**Уметь:**

ПК-2-У1 умеет автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Формируемые индикаторы компетенций	Литература и эл. ресурсы	Примечание	КМ	Выполняемые работы
	<b>Раздел 1. Нормативная база в области лингвистики</b>							
1.1	Введение в нормативную базу в области лингвистики. Бернская конвенция об охране литературных и художественных произведений. Федеральный закон «Об информации, информационных технологиях и о защите информации» и изменяющие документы. /Лек/	1	1					
1.2	Федеральный закон «Об информации, информационных технологиях и о защите информации» и изменяющие документы. /Пр/	1	2					

1.3	Федеральный закон «Об информации, информационных технологиях и о защите информации» и изменяющие документы. /Ср/	1	20					
1.4	Международные стандарты в области письменных переводов: ISO 17100, ISO 18587 (machine translation), ISO 20771 /Лек/	1	4					
1.5	Международные стандарты в области письменных переводов: ISO 17100, ISO 18587, ISO 20771 /Пр/	1	4					
1.6	ГОСТ Р ЕН 15038-2014. Национальный стандарт Российской Федерации. Услуги населению. Услуги переводческие. Требования к услугам (утв. и введен в действие Приказом Росстандарта от 11.11.2014 N 1543-ст) /Пр/	1	2					
1.7	Международные стандарты в области письменных переводов: ISO 17100, ISO 18587, ISO 20771 /Ср/	1	20					
1.8	Международные стандарты в области устных переводов: ISO 18841, ISO 20228, ISO 21998, ISO 23155 /Лек/	1	5					
1.9	Международные стандарты в области устных переводов: ISO 18841, ISO 20228, ISO 21998, ISO 23155 /Пр/	1	4					
1.10	Международные стандарты в области устных переводов: ISO 18841, ISO 20228, ISO 21998, ISO 23155 /Ср/	1	15					
1.11	Международный стандарты Системы управления качеством ISO 9001 и EN ISO/IEC 17000:2004, Оценка соответствия /Лек/	1	2					
1.12	Международный стандарты Системы управления качеством ISO 9001 и EN ISO/IEC 17000:2004, Оценка соответствия /Пр/	1	2					
1.13	Международный стандарты Системы управления качеством ISO 9001 и EN ISO/IEC 17000:2004, Оценка соответствия. /Ср/	1	19					
1.14	Международный стандарт управления информационной безопасности ISO 27001 /Лек/	1	2					

1.15	Национальный стандарт Российской Федерации ГОСТ РЕН 15038—2014 /Лек/	1	2					
1.16	Международные стандарты по работе в области терминологии /Лек/	1	1					
1.17	Международный стандарт ISO 1087-2019 Terminology work and terminology science — Vocabulary /Пр/	1	1					
1.18	ГОСТР ИСО/МЭК 2382-23-2004. Информационная технология. Словарь. ISO 1087-2:2000, ISO/МЭ К 2382-23:1994 /Пр/	1	2					

### 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ

#### 5.1. Вопросы для самостоятельной подготовки к экзамену (зачёту с оценкой)

#### 5.2. Перечень работ, выполняемых по дисциплине (модулю, практике, НИР) - эссе, рефераты, практические и расчетно-графические работы, курсовые работы, проекты и др.

#### 5.3. Оценочные материалы, используемые для экзамена (описание билетов, тестов и т.п.)

#### 5.4. Методика оценки освоения дисциплины (модуля, практики. НИР)

### 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

#### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.3 Перечень программного обеспечения

#### 6.4. Перечень информационных справочных систем и профессиональных баз данных

### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ